

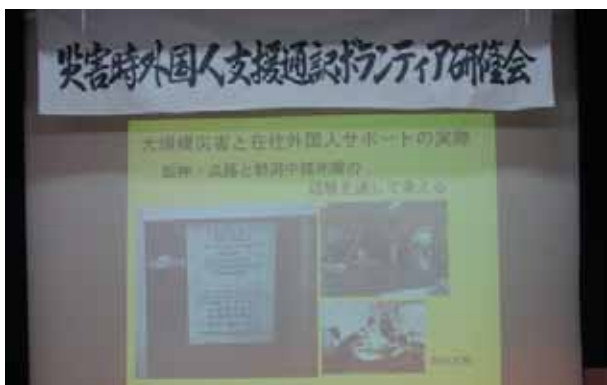
阿波生活

主办：德岛县国际交流协会

二 五年十月

第一二期

支援外国人度过灾害时期研讨会 之翻译志愿者研讨会



2005年9月10日下午1点30分，德岛县支援外国人度过灾害时期研讨会在德岛县青少年中心三楼的大会议室正式揭开帷幕，本次大会的主题是培养日中・日英双语翻译志愿者。本次研讨会共有60名热心人士参加，会议开幕之初，先由主办本次研讨会的德岛县国际交流协会的川上俊幸专务致辞，然后请出本次研讨会的讲师田村太郎先生。田村先生是唯一一位曾经经历过阪神大地震和新泻大地震的志愿者，他一边展示自己在灾害发生时期拍摄到的第一手资料，一边讲解身为志愿者在援助外国人的时候可能会遇到的问题，以及解决问题的方法。田村先生的讲解语言风趣，内容充实，给现场的观众带来大量的提示和无限的思考空间。经过两个多小时的讲解后，田村先生将话筒传递到观众当中，接受大家的提问。在田村先生的鼓励下，现场听众踊跃发言，有的问及灾害时期女性人身安全保护的问题，有的谈及今后德岛应该借鉴田村先生的经验开发同样的灾害时期援助系统。一场研讨盛会在宾主尽欢的状态下圆满落幕。

如果说10日的演讲充分地调动起听众的参与意识的话，那么11日的灾害现场模拟演习再次让有意做翻译志愿者的大家得到了充分的洗礼。11日的演习共有30名人士参与，其中英文志愿者共22名，分成4组，中文志愿者共8名，分成2组。各小组成员先是运用自己的想像，写出灾害发生时期可能需要的词汇，然后按小组发表，

轮流发表过后，志愿者们对灾害时期可能遇到的词汇建立起总体的认识。其中包括灾害的名称、受灾的情况、交通受损状况、避难所信息、重建生活、呵护心灵健康等常用词汇类别，涉及到建筑、医疗、经济、生活等广阔的领域，极大地拓展了参与者们的眼界。上午的90分钟在活跃的气氛中转瞬即逝。

经过上午的词汇积累，下午正式进入模拟演习。德岛县的3名国际交流员和1名志愿者扮演灾害时期受难的外国人，德岛县国际协会以及县厅文化国际课的工作人员扮演日方信息调解员，翻译工作自然由各位志愿者来承担。演习开始后，平常不曾留意过的一些问题纷纷出现，模拟现场的每个小组的每名志愿者都陷入紧张的思考当中，大脑飞快地旋转，搜索着准确的词汇和表达方式来传递日中或日英两种语言的信息。由于是轮流作业，大家充分发挥了互帮互助的精神，力求将语言信息的传递工作做得更加完满。规定的演习时间结束后，现场陷入更加热烈的讨论中，有人感慨，有人反省。田村先生趁热打铁，让所有的参与者写下自己现在的感想，以及今后的打算，并让大家打乱小组顺序，自由交流。最后模拟演习在大家恋恋不舍的情绪中宣告结束，还有一部分志愿者留下来整理当天的资料，以便日后能够收集成一本《灾害时期常用语手册》。

会后的私下交流过程中，大家纷纷表示这样的研讨会组织得非常必要，通过这次研讨会，大家了解到更多的抗灾知识和复元工作常识，希望今后还能召开更多的这样的研讨会。

本次研讨会是德岛县国际交流协会主办的系列活动之一。今后还将陆续推出医疗翻译志愿者研讨会等活动，敬请大家关注。

(中国 林琳)

日语演讲比赛参赛作品

本期为大家介绍意大利参赛选手的作品，Daniella用她细腻的感受和热情的语调为大家创造出一个温暖的人际社会，该作品获议员联盟会长奖。(编者按)



议员联盟会长获奖者 Daniella Filice

人生中最重要就是良好的人际关系

这是我第二次到日本来。第一次来日本的时候，我一个熟人也没有，当时的目的十分单纯，我只想多积累些新鲜的经历。事实证明，日本是个非常有趣的国家，我度过了一段十分美妙的时光。那时的我参观过京都的古老寺庙和建筑，观赏过东京的摩天大楼和巨型屏幕，攀登过富士山，还在宫岛经历过樱花盛开的季节。四处游玩令我心情愉快，日常生活也同样给我带来无比的快乐。比如说，逛超市的时候发现很多从来没见过的食物，就想买回来尝尝，结果闹了不少笑话。本来想买牛奶，回来一喝才发现是酸奶；本来想买巧克力冰激淋，吃到嘴里才发现是红豆冰激淋；本来想买餐具洗涤剂，最后才明白买回来的是厕所冲洗剂。要不是朋友告诉我，现在我还一直蒙在鼓里呢。来到日本后我经历了许多新鲜事。比如说，第一次用筷子做菜；第一次把被子铺在草席上打地铺；第一次看见有人穿着整齐的制服却骑着自行车去上班；我在上班的时候第一次尝试穿拖鞋等等。刚到日本的时候，我以为懂得一些日常用语就足够了。后来才发现，我去过那么多好玩的地方，也经历了无数有趣的事情，却不能够用日语讲出来，这种感受令我十分痛苦……，因为这个交不到朋友，这令我十分不自在。人生中最重要就是良好的人际关系，有了良好的人际关系，再辛苦的工作也能够坚持下来。为什么这么说呢？因为心地善良的同事一直在身边鼓励着自己，自己就不会放弃这份工作。反过来讲，就算工作再怎样好，薪水有多么高，如果和同事相处得不好的话，心里也不会感到快乐。其实，一个人的幸福与否完全取决于人际关系的好坏。

报名参加这次演讲比赛的时候，我本来打算在德岛多呆一年，谁知计划中途有变，下个月我就要回到赞比亚。如今我留在德岛的时间只剩下短短的一个月。

换作是从前的话，我一定会想到日本各地走走看看，但是现在我只想着怎样才能和朋友愉快地度过这一个月时光。来德岛之前，家人是我生命中最重要的组成部分，朋友排在第二位。可是在这里生活过一段时间后，我的想法开始慢慢转变。因为在我困难的时候，是德岛的朋友向我伸出援助之手。她们有的像母亲，有的像姐姐，像家人一样给我温暖，给我支持。今年我过生日的时候，一位朋友送给我一张带颜色的纸，上面写着“友情”。这份礼物令我浮想联翩。大家曾经骑着自行车跑到很远的地方去玩；每周都坚持攀登眉山；还一同参加过羽毛球小组活动。每次活动都别具特色。但是我觉得比景色和时间更加重要的是，当时曾经有那些朋友陪伴在我身边，那才是真正的回忆。今天我站在这里感觉非常紧张，紧张的原因并不是我的日语讲得不够完美，而是担心自己不能够把在德岛结交的好朋友以及在德岛经历的事情准确地告诉大家知道。是德岛的朋友让我明白友情的珍贵，可是没多久我将不得不和他们说再见，这同样令我十分紧张。今天我想要说的事情可能连事实的几分之一都没能达到，不过我十分感谢上天给我机会让我来到德岛，十分感谢德岛的朋友教会我很多很多。我将带着这些充实的体验向新的方向出发。

（意大利 Daniella Filice）

节俭生活

物质生活日益丰富，但是勤俭持家仍然是永久的课题，其基本原则不外乎做好加减法。比如日常费用的支出要减，日常积蓄最好要加。（编者按）

§ 电费节约法 §

◆降低签约安培数量

电费的基本费用因签定的安培数量而异。如果将签约安培数量由 40 降低到 30 的话，每年的电费可以节约 3000 日元左右。大家不妨在确认总消费电量后，决定是否变更签约安培数量。不过签约后一年内无法另行变更。另外有些电力公司不提供该项服务。

◆白天不常在家，选择按时间段使用电灯条款

夫妻双方白天工作，很少在家的话，选择按时间段使用电灯条款比较划算。晚上 11 点至早上 7 点间的电费仅为通常费用的 30%，而其他一些时间段内的电费则比通常费用高 30%。如果多在深夜使用电器的话，

根据时间段签订电灯使用条款比较合算。夜间电费的使用比例可向电力公司咨询。不过契约一旦签订，一年之内无法另行变更。

◆不常使用的电源插头最好拔下来

只要电源插头插在电源上，即便没有使用该电器，也会消费一定的电力（即待机电力）。据说，一般家庭电费支出的10%源自待机电力。特别是一些有定时功能或储存功能的电器，所需待机电力较大。所以不用的时候最好把插头从电源上拔下来。

◆适当地控制米饭的保温时间

电饭锅的保温时间超过7个小时的话，所用的电费相当于煮一次饭。所以将少量的米饭设置在保温状态的话，实在浪费，还不如用微波炉加热。电水壶里面的热水也是同样道理，与其长时间保温，不如需要的时候用煤气烧开更加节约。

◆冰箱的温度设定为“弱”

将冰箱的温度由“强”改为“弱”，可节约20%左右的电费。另外，冰箱里塞的东西过满的话，也会增加电费，据说装到8成满刚刚好。另外，温度较高的食物冷却后再放入冰箱也会节约一定的电费。

◆不要在冰箱上面放东西

把东西放在冰箱上，不利于冰箱散热，会增加电费的支出。另外冰箱的侧面和后面最好也留出一定的空间，以利于散热。

◆空调的温度设定

在空调制冷的时候，升高一度，或在空调制暖的时候，降低两度，均可节约20%左右的电费。为增加空调的冷暖效果，使用空调的时候，拉上窗帘十分重要。如果同时采用上述措施，电费会大大地降低。

◆用空调制暖时，同时使用风扇

不久以前冬季的风扇销量很好，一时成为大家的话题，这是因为用空调制暖时，同时使用风扇效果更好。暖空气多集中在上层，使用风扇的话，可以让暖空气充满整个房间，从而节约整体的电费。

◆定期打扫空调的过滤器

空调的过滤器里积满灰尘的话，会消耗更多的电力来

转动风叶。为了增强空调的冷暖效果，建议定期打扫过滤器。

◆在电热毯下面铺上垫子

使用暖炉的时候大家都会在下面铺上褥子。使用电热毯的时候，为了增强保温效果，最好铺上垫子，以节约电费。

§ 煤气费节约法 §

◆用中火最好

烧水的时候，自始至终用大火烧开会加大煤气的消费量，用中火的话则会相应地减少煤气费。另外，用煤气炉烧水浪费较大，不如将热水壶里面的热水，用煤气炉加热更能减少煤气的整体使用量。

◆夏天烧洗澡水，浴缸里早早储好水

早上储在浴缸里的水，到了傍晚时分温度会适当上升，从而减少煤气的使用量。（冬天的时候，气温低过水温，效果则相反）

◆使用管道供应热水

烧洗澡水的时候，与其将浴缸里面的水加热，不如使用管道供应热水合算。因为一次次地加热，不如使用的时候续加热水更方便。

◆使用平底大锅

平底锅比尖底锅传热快，比较节约煤气。另外压力锅和普通锅虽然都是平底，但是压力锅的底面积较大，更加节约煤气。为了降低煤气的使用量，使用之前，最好擦干净锅底的水汽，再行加热。

§ 水费节约法 §

◆给水龙头装上节水阀

给水龙头装上节水阀或淋浴冲头，会节约大量的水费。有些自治体免费发放节水阀，不如前去咨询一下。

◆用浴缸里剩下的水洗衣服

用温水洗衣服，比用冷水洗衣服节约洗涤时间，也容易洗掉污渍。所以洗衣服的时候使用浴缸里剩下的水也是个不错的选择。

◆在厕所的储水器里放石头

在厕所的储水器里放进时候后，会相应地减少水流量。冲厕所的水就算少一点，也会冲刷得十分干净。也可以在塑料瓶里装入水后放入储水器。

§ 零存整取 §

◆ 500 日元储蓄

买东西时找回 500 日元的话，请把它放入储蓄罐。这是非常有效的省钱方法，坚持 1 年的话，就会有数万乃至 10 万左右的储蓄。关键是找回来的 500 日元不要花掉，一定要投入储蓄罐。不要小看 500 日元，随便花掉和储蓄起来的差别很大呢。储蓄 50 日元亦可。只要是自己力所能及就好。

◆ 将钱包里面的零钱储蓄起来

晚上回家后也好，或是出门前也好，将钱包里面的 1 日元或 5 日元的零钱投进储蓄罐，坚持 1 年的话，也会有很大的收获。

◆ 将剩余的餐费储蓄起来

如果每天的餐费定在 1000 日元或 2000 日元的话，请把当天剩下来的钱储蓄起来。采用上述储蓄方法后，购物的时候就会开始考虑如何留下更多的零钱，从而达到节约的目的。

◆ 折扣储蓄

购买到打折商品后，请将相应的折扣部分储蓄起来。既买到实惠的商品，同时又兼顾到家庭基金的储蓄，实在是一举两得的好方法。

◆ 罚款储蓄

比如 1 天的吸烟数量定为 20 根的时候，每超出 1 根则上缴 100 日元，作为罚款。或者是减肥的时候，超出目标体重时上缴相应的罚款。

◆ 担任商品评论员

这已经超出储蓄的范围，属于一种赚钱的方法。商品评论员分两种，一种就是厂家送货过来顺便咨询的时候；另外一种就是就自己购买的商品报告感想的时候。作为回赠，有的时候会收到商品，有的时候会收到现金。金额虽少，但是这种情况在日常生活中较为常见，所以遇到厂家征询意见的时候，一定要积极参加。此外还可以参加座谈会发表自己的意见。不过注意不要陷入劝诱消费的陷阱。

留学生文学奖获奖作品

第二章 逃离贫困的知琳

睁开双眼后，知琳习惯性地朝窗外望去。只看见高层建筑一栋栋拔地而起，直冲云霄，楼宇间仅存的一点点天空显得灰暗落寞。窗外的景色那样陌生。原来知琳已经来到那位中年人居住的发达国度，这个国家物资丰富，宛如一个琳琅满目的百宝盒。

来到这个陌生的国度后，知琳毫不畏惧，不断地挑战新事物。先是学会这个国家的语言，了解这个国家的处事规则，然后开始慢慢接受这个国家的料理，虽然那些料理曾经让她痛苦万分。在知琳的努力下，诸多的疑问变得不再令人感到难以琢磨，每次遭逢到“变化”和“差异”的时候，知琳都会不断地探寻，直到弄清事情的真相。

从前的知琳没有一双完整的鞋子，不曾拥有过一件新衣服，所以现在的知琳每拿到一笔收入的时候，都会喜不自禁。她感觉自己就像一只小鸟，奋力振翅逃离地狱，并飞上天堂。那个无论着装举止都充满诸多禁忌的祖国，在知琳看来就像是一个发散着腐朽气味的恶梦。现在知琳所在的国度蒸蒸日上，富裕安康，宛如一个理想的天堂。

在这个先进的国度里，知琳不再依靠自身的生物钟，转而依赖机械钟表的指示安排每天的生活。不仅如此，她对夜晚四处闪动的霓虹灯火也慢慢地适应下来。

知琳学会去 24 小时营业的便利店里买夜宵回来吃，接触到“压力”和“闭门不出”等词汇。渐渐开始接受那种不愿意和家人、亲戚、邻居交往的想法，甚至开始理解隐私、自我中心、依赖症和慰藉等表达方式。

不知不觉中，知琳被这种病菌所感染，稍有不适应觉得心烦意乱，甚至开始迁怒身边的人，觉得他们有些烦。

在这个先进的国度里，夏天一到，知琳没有空调便不能活。而冬天来临的时候，知琳又躲进充满暖气的房间里不肯出来。她变得不敢走夜路，肚子饿的时候无法象从前那样忍受到天明。

在物质天国生活的知琳无论是在等公车的时候，还是坐在电车上的时候，都埋头忙于发手机短信。回到房间后又忙着上网和朋友聊天，忙到没有机会意识到自己现在是孤身一人。夜晚来临的时候，忙碌了一天的知琳疲惫至极，沉沉入睡。等到清晨降临的时候，知琳要定好两三个闹钟才能把自己吵醒过来。

慢慢地，知琳变得无法自立，却又极度地喜欢上孤独的生活。

有一天，知琳在朋友的推荐下前去参观一个摄影展。那是一个专门拍摄发展中国家国民的摄影展，其中一些

小孩子的表情就和知琳小的时候一模一样。完全就是在向这个发达国度的人们宣传那些国家的人们是怎样的贫穷和可怜。

知琳在浏览整个摄影展的同时，不禁回想起幼小的自己在国内干活时，也有外国人给自己拍相片的事情。泪水不知不觉地涌上知琳的双眼。在来观看这个摄影展之前，知琳虽然也曾经思念过故乡，但是从来没有认真地考虑过故乡的优势何在。

回到家后，知琳把自己裹进被子里，陷入深深的思考。和祖国相关的各种片断如同电影画面一般依次闪现，让知琳深陷其中，无法自拔。

一天早上，知琳的思绪中终于凝结出一个闪光的结晶。那是祖国的同胞在物质匮乏的生活中却从未放弃过的笑容，还有她那些衣衫褴褛却亮着有神的眼睛、蹣跚着草鞋四处跳来转去的兄弟们的的身影。她发现祖国的生活方式虽然一穷二白，却单纯、朴素而又自然。这才是祖国真正的魅力所在。

想明白这一切后，知琳再次感觉到自己陷入一个封闭的空间。这里充满的过剩的方便，过剩的自由，以及底下的忍耐力和孤独的感觉，令人苦闷，知琳再次感觉到痛苦得无法呼吸。（待续）

（尼泊尔 ソバナ バジラチャリヤ）

德岛名产美食

秋风起，正是进补的好时节。从本期开始，《阿波生活》将介绍一些营养丰富的料理。每款料理的烹制方法简单，所需原料均为德岛出产的蔬菜，在超市或菜场即可轻松购买入手，大家不妨尝试一下。菜谱后附与原材料相关的常识和趣闻介绍，所有资料均由德岛农协的福岛义规先生提供。（编者按）

§ 东南亚特色盖浇饭 §

材料：（4人分）

茄子…4根、大蒜…2瓣、猪肉末…200g、中华甜酱…大勺1又1/2、豆板酱…少少、葱白、黄瓜、生菜…随意

作法：

- 1 茄子纵切成5、6片后，用平底煎锅炒。
- 2 大蒜切碎末，和猪肉末一同放入锅内炒，再加入中华甜酱和豆板酱调味。
- 3 把黄瓜切碎，和生菜一同放在米饭上，然后依次放入茄子和肉末，最后点缀切成丝的葱白即可。

提示：

趁热吃味道最鲜美。

§ 茄子的“血统” §

茄子原产于印度的本格尔湾与马来半岛之间，其栽培历史同人类历史同样久远。公元5世纪传入中国，公元13世纪传入欧洲。传入日本的时间为公元8世纪，当时的茄子属于外国进口的高级蔬菜，只有贵族才可以品尝得到，口评非常好，直至江户时代，茄子才出现在民间的饭桌上。

§ 茄子与德岛 §

德岛县是有名的茄子产地。茄子的培育分成室内和露天两种，秋冬至春多为塑料棚内培育，夏秋多为露天培育。为了让大家全年都能吃到茄子，德岛县内种植茄子的农家付出了很多努力。

§ 茄子的药理功效 §

茄子的紫色外皮部分含有一种叫做白藜芦醇的物质，可预防癌症。另外白藜芦醇还具有清理血管，预防高血压和动脉硬化的效果。此外茄子科特有的生物碱还可以抑制癌细胞的增殖和肿瘤的成长。

§ 茄子的文化效应 §

日本人对“初梦”（元旦当晚或2日晚上做的梦）十分在意。他们认为如果梦到吉祥的事物，全年都会有好运气。其中排在前三位的吉祥象征分别是富士山、雄鹰和茄子。富士山是日本最高的山，振翅高空的雄鹰是自由和力量的象征，排在前两位无可非议。而茄子之所以能够跻身第三位，主要是因为每年刚收获下来的时候，价格十分昂贵，从另外的角度来讲，也是一种气势高扬的象征。

大家听过这样一句谚语吗？“秋なすは嫁に食わずな”。这句谚语巧妙地表现出日本婆媳之间的关系也是十分微妙。有的婆婆霸气十足，她们说“秋天的茄子个头虽小，却籽粒饱满，这么美味的食物怎么能够让儿媳妇吃到呢”。也有的婆婆十分体贴，她们认为“秋天的茄子性冷，儿媳妇吃后容易伤身，不利于孕育下一代”。谚语虽短，意味深长，只能是仁者见仁，智者见智。

§ 茄子小常识 §

◆新鲜度的判断基准

新鲜的茄子带刺扎手，断面水分充足。烹制的时候小心不要伤到手指。

◆茄子容易风干

刚收获下来的茄子遇风易蔫，所以不要放在干燥的地方。另外，断面处容易流失水分，需要装进塑料袋，放入冰箱冷藏，温度最好保持在5度以上。

◆烤茄子的诀窍

烤茄子的时候最好用大火猛烤，但注意不要烤焦。如果用小火长时间熏烤的话，等到烤熟的时候，水分已经大量流失，味道不再鲜美。

(日本 福岛义规)

生活常见日语惯用句

◆うのみにする

「う」是鱼鹰，「うのみ」原意是指鱼鹰将鱼整个吞下去。该常用语的含义是“不加分析地照单全收”。例：「古いデータをうのみにするのは間違いの元」(没有把旧的资料好好分析就照搬套用是错误的根源所在)。

◆テンションがさがる

「テンション」的英文是「tension」，原意为紧张度。该常用语的含义是“感觉无力，失去干劲”。例：「悪口を言われると簡単にテンションがさがる」(一听到别人说自己的坏话，便容易失去干劲)。

◆テンションが上がる

该常用语的含义是“精神倍增，干劲十足”。例：「この曲を聴いたらテンションがあがる」(一听到这首曲子就干劲十足)。

◆奥が深い

该常用语的含义是“内涵深厚，意味深长”。例：「お茶って、いつも何気なく飲んでいるけど、奥がふかいものなのです」(平常喝的时候没怎么注意，茶这个东西其实韵味悠长)。

◆目が泳ぐ

该常用语的字面含义是眼睛像鱼一样在水里游来游去，用中文来讲可总结为“眼神游离”。例：「お前はうそを

ついたら目が泳ぐなあ」(你说谎的时候，眼神总是飘浮不定的)。

◆注文が多い

原本是指在店里购买的东西较多，现转意为要求太多，说话人对此有些不满。例：「もうひとつお願いできません?」「注文が多いな。まあ。言ってみろ」「我可以再提一个要求吗?」「你的事儿还真多。好吧，说说看”。

◆空気が読めない

这里的「空気」指的是现场的气氛，「読めない」指的是没弄明白。该常用语的含义是“反应迟钝、不够机灵”。例：「空気が読めない人は嫌われる」(不会来事儿的人招人烦)。

◆けりがつかない

「けり」指的是事情的终结部分，「つかない」的含义是达不到。该常用语的含义是“没有完成”。例：「明日から社員旅行なのに仕事のけりがつかない。どうしよう?」(明天就是员工集体出游的日子，可是工作还没收尾，这可怎么办呢?)

◆プレッシャーをかけないで

「プレッシャー」来自英文的「pressure」，意为压力，「かける」意为添加。该常用语的含义为“不要再施加压力了”。例：「プレッシャーをかけないで。いつものように1つ1つをやるだけさ」(别为难我了。还是像平时那样一件一件的来做吧)。

(中国 林琳)

日本的体育节

日本的体育节定于昭和41年(1966年)。是为了纪念昭和39年(1964年)在东京召开的奥运会而定的节日，这次奥运会是日本首次承办的奥运会。体育节原定为10月10日，据说是因为气象观察资料表明10月10日晴天的比例十分之高。不过现在体育节改为10月的第二个周一，据说是为了增加日本人的休假日，该规则称之为“happy Monday(快乐的周一)”。体育节的时候日本各地多举行运动会，一是为了纪念当年的奥运会，二是因为秋季天气清爽，十分适合运动。现在夏季的暑气渐退，大家也不妨多外出运动运动，郊游和爬山都不失为很好的选择。

(中国 林琳)

2004 年度网络最受欢迎网名榜

◆最具耐心奖：爬上墙头等红杏

【得奖评语】见过守株待兔的，但爬上墙头等别人“红杏出墙”倒是第一次见。

◆最谦虚奖：一般一般全国第三

【得奖评语】没有自称全国第一确实难得，但我们想知道他这个“第三”的评定标准是什么。

◆最腻心奖：一脸的美人痣！

【得奖评语】想知道“宁缺毋滥”是什么意思，看看她的脸就知道了。

◆最有学问奖：闷！！

【得奖评语】经调查全国 75% 的网友不明白这个字的意思，其实是“郁闷（于门）”之意，因此该网名获“最有学问奖”实至名归。

◆最佳整蛊奖：驴是的念来过倒

【得奖评语】看过的 100% 会中招，没有不倒过来念的。

◆最自夸奖：帅得惊动党中央

【得奖评语】虽说吹牛不用上税，但吹牛吹得这么有创意倒也难得，同时获奖的还有“毛主席夸我帅”。

◆最不合逻辑奖：非洲小白脸

【得奖评语】非常遗憾没见到本人，大家非常想看看非洲的小白脸怎样白！

◆最具名人效应奖：怕瓦落地

【得奖评语】这条网名的创意不仅仅在于它巧妙地与世界名人帕瓦罗蒂谐音，更重要的是它提醒我们一个社会现状：现在危房多，尤其是那些在危房里上学的孩子，特别“怕瓦落地”。

◆最无厘头奖：唐伯虎点蚊香

【得奖评语】能拿无厘头的杰出代表周星驰的电影《唐伯虎点秋香》开涮，获此奖无可争议。

◆最痴迷网友奖：卖血上网

【得奖评语】古有卖身葬父，今有卖血上网；一个孝感天地，一个 e 网情深。

◆最佳组合奖：化腐朽为绵掌

【得奖评语】将“化腐朽为神奇”与“化骨绵掌”巧妙结合，创造出独具风味的网名。

◆最惊悚奖：听张国荣讲鬼故事

【得奖评语】“听张震讲鬼故事”是有名的午夜惊悚广播，但将人名巧妙一改，更具惊悚效果。

◆最悲惨奖：美女见我就跑！

不知道是因为这位仁兄太丑了还是因为太帅了！这么没有美女缘！好惨哪！

◆最单纯奖：月亮不是我弄弯的

【得奖评语】妙意自在不言中。

（节选自 精彩话题）

成长路上的故事

有一个男孩脾气很坏，于是他的父亲就给了他一袋钉子；并告诉他，每次发脾气的时候，就在后院的围篱上钉下一根钉子。

第一天，男孩钉下 37 根钉子。

慢慢地每天钉下的钉子减少。

原来他发现控制自己的脾气要比钉下那些钉子来得容易些。

终于有一天男孩开始控制情绪，不再乱发脾气，当他把这件事情告诉父亲时，父亲又告诉他，从现在开始觉得自己能好好地控制住脾气的时候，就去拔出一根钉子。

一天天过去了，最后男孩告诉父亲，他终于把所有钉子都拔出来了。

父亲握着他的手来到后院，说：你做得很好，我的好孩子。但是看看那些围篱上的洞，这些围篱将永远不能回复成从前。你生气的时候说的话将像这些钉子一样留下疤痕。如果你拿刀子捅别人一刀，不管你说了多少次对不起，那个伤口将永远存在。话语的伤痛就像真实的伤痛一样令人无法承受。

注：人与人之间常常因为一些彼此无法释怀的坚持，而造成永远的伤害。如果我们都能从自己做起，开始宽容地看待他人，相信你一定能收到许多意想不到的结果……帮别人开启一扇窗，也就是让自己看到更完整的天空……

（摘自 SOHU 网）

2005年度下半期 TOPIA 日语学习班指南

一 常规班

星期	时间	班别・讲师	授 课 内 容	开课日期
周二	10:30 ↓ 12:00	初级III 元 木	学习初级后半册, 条件句、因果句、被动句和敬语表达方式等内容。教材从《みんなの日本語II》第35课开始。	10/4 ~
周三	10:30 ↓ 12:00	初级II 田 村	学习动词的各种活用形式, 学习更加丰富的语言表达方式。教材从《みんなの日本語I》第26课开始。	10/5 ~
周四	10:30 ↓ 12:00	入 门 山 田	面向能看懂平假名、片假名的学习者。学习日语的基本句型。教材从《みんなの日本語I》第1课开始	10/6 ~
周五	10:30 ↓ 12:00	初级 I 青 木	学习动词的各种活用形式, 在此基础上学习句型。教材从《みんなの日本語I》第14课开始	10/7 ~
周六	10:30 ↓ 12:00	日语沙龙 (新)	由多位教师参加, 根据日语学习者的需求, 教授基础日语会话、语法、句型等。	10/8 ~
周日	10:30 ↓ 12:00	初级III JTM	学习初级后半册, 条件句、因果句、被动句和敬语表达方式等内容。教材从《みんなの日本語II》第35课开始。	10/9 ~
		初级 I 轮流授课	学习动词的各种活用形式, 在此基础上学习句型。教材从《みんなの日本語I》第5课开始。	10/16 ~

二 特别入门班

周二	10:30 ↓ 12:00	入 門 村 泽	假名的读写法、日常生活中必要的语言词汇练习、尽可能与上述日语班的课程内容相衔接。随时交换生活信息、生活指南等, 不需报名登记, 可随时参加。	每週
----	---------------------	------------	--	----

三 志愿者授课班

周三	16:30-17:50	入门 渡忍	从平假名、片假名的读写开始。	10/5
周四	16:30-17:50	初级1 渡忍	参加者需要有1年左右的日语学习经验。	10/6
周四	16:30-17:50	初级2 渡忍	参加者需要有2年左右的日语学习经验。	10/13

详情请直接到德岛县国际交流协会垂询, 或参照下面的网址。

http://www.ourtokushima.net/c_living/(日语教室)

重要通知：10月29日和30日的日语学习班因故临时停课，望周知 ◆◆◆

发 行	发 行
地址：〒770-0831 徳島市寺島本町西 1-61 クレメントプラザ 6 F TEL 088-656-3303 FAX 088-652-0616 http://www.topia.ne.jp E-mail: topia@fm.nmt.ne.jp	
	地址：〒770-8570 徳島県民環境部文化国際課 徳島市万代町 1-1 TEL 088-621-2028 FAX 088-621-2850 http://www.pref.tokushima.jp 主编：李志颖

人権守って、輝く明日